

CAV Latin Tournament: Advanced Poetry 2017 KEY

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1. B | 26. D | 51. A |
| 2. B | 27. A | 52. A |
| 3. C | 28. D | 53. C |
| 4. D | 29. C | 54. D |
| 5. D | 30. B | 55. C |
| 6. C | 31. D | 56. A |
| 7. B | 32. B | 57. B |
| 8. C | 33. B | 58. B |
| 9. A | 34. D | 59. D |
| 10. A | 35. B | 60. A |
| 11. D | 36. A | 61. A |
| 12. A | 37. B | 62. B |
| 13. C | 38. D | 63. D |
| 14. D | 39. B | 64. D |
| 15. A | 40. C | 65. A |
| 16. C | 41. B | 66. C |
| 17. A | 42. D | 67. A |
| 18. C | 43. A | 68. D |
| 19. D | 44. A | 69. B |
| 20. D | 45. C | 70. C |
| 21. B | 46. B | 71. C |
| 22. B | 47. A | 72. B |
| 23. C | 48. C | 73. B |
| 24. C | 49. D | 74. A |
| 25. D | 50. A | 75. A |

CAV Latin Tournament 2017: Advanced Latin Poetry Translation Key

[Achates catches sight of the Italian coast]

iamque rubescēbat stēllis Aurōra fugātis
 cum procul obscurōs collēs humilemque vidēmus
 Ītaliā. Ītaliā p̄rimus conclāmat Achātēs,
 Ītaliā laetō socii clāmōre salūtant.
 tum pater Anchīsēs magnum crātēra corōnā 5
 induit implēvitque merō, divōsque vocāvit
 stāns celsā in puppī:
 "dī maris et terrae tempestātumque potentēs,
 ferte viam ventō facilem et spīrāte secundī."

fugō, -āre, -āvī, -ātum: to drive away

crātēra (Greek accusative) = "bowl"

corōna, corōnae, f.: wreath

induō, induere, indui, indūtum: to decorate

merum, merī, n.: unmixed wine

celsā = summā

puppis, puppis, f.: the stern (of the ship)

secundus, secunda, secundum: favorable

And now Aurora was reddening as the stars had been driven away, when from afar we see dark hills and low-lying Italy. Achates was the first to announce Italy, and my companions greeted Italy with a glad shout. Then my father Anchises decorated a large bowl with a wreath and filled it with unmixed wine, and called upon the gods as he stood on the top of the stern: "O gods who rule the sea and land and storms, grant us a passage easy with respect to the wind and be favorable as you send the wind."

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. iamque | And now/already |
| 2. rubescebat ... Aurora | Aurora was growing/becoming red OR grew red |
| 3. stellis fugatis | with the stars having been driven away OR when/after the stars had been driven away |
| 4. cum ... videmus | when we saw* |
| 5. procul obscuros colles | the dark/obscure/shady hills, from afar/in the distance/far off |
| 6. humilemque Italiam | and humble/low/lowly/small Italy |
| 7. primus exclamat Achates | Achates exclaimed/called out first OR was the first to exclaim |
| 8. Italiam | Italy (direct object) |
| 9. laeto ... clamore | with a glad/happy shout/cry/yell |
| 10. socii ... salutant | (and) (my/our/the) companions/friends/comrades greeted/saluted* |
| 11. Italiam | Italy (direct object) |
| 12. tum pater Anchises | then (my) father Anchises |
| 13. induit | decorated/dressed |
| 14. magnum cratera corona | a great/large/big bowl with a wreath |
| 15. implevitque mero | and (he) filled (it) with (unmixed) wine |
| 16. divosque vocavit | and (he) called (upon)/invoked the gods/divine ones |
| 17. stans | standing OR as he was standing/stood |
| 18. celsa in puppi | on the lofty/high stern OR on the top of the stern |
| 19. di | (O) gods! (vocative) |
| 20. maris et terrae tempestatumque | (of) the sea and land and storms (construe w/ dī or potentēs) |
| 21. potentes | powerful (over) / being able / who rule |
| 22. ferte | bring! / carry! / offer! / send! |
| 23. viam vento facilem | a path/passage/way/road/street easy with/by/in wind |
| 24. et spirate | and breathe! / blow! / send a wind! |
| 25. secundi | favorable (applied to subject) / favorably (applied to verb) |

* Verbs of the historical present (**vidēmus, conclāmat, salūtant**) may be translated either as past tense or present tense, provided the student is consistent.